

OGŁOSZENIE PRZETARGOWE NR PL21-01-01-2021	TENDER ANNOUNCEMENT PL21-01-01-2021
TERMIN SKŁADANIA OFERT	DEADLINE FOR SUBMISSION OF TENDERS
21 maja 2021	May 21, 2021
MIEJSCE I SPOSÓB SKŁADANIA OFERT	PLACE AND METHOD OF SUBMITTING TENDERS
1) Oferta powinna być złożona w jednym egzemplarzu zaś wszystkie koszty związane z jej przygotowaniem i złożeniem ponosi Oferent.	1) The tender should be submitted in one copy, and all costs related to its preparation and submission shall be borne by the Tenderer.
2) Każdy Oferent może złożyć tylko jedną ofertę.	2) Each Tenderer may submit only one tender.
3) Termin ważności oferty – 180 dni liczonych od dnia upływu terminu składania ofert.	3) Tender validity period - 180 days counted from the day the tender submission deadline expiry.
4) Oferta musi zawierać:	4) The tender must include:
<p>a) Zasady dotyczące Oferty</p> <p>Oferta, którą złoży Oferent będzie zawierała wszystkie oświadczenia Oferenta oraz wypełnioną Tabelę Podziału Kosztów.</p> <p>Ponadto, Oferent może umieścić, w dogodnym dla siebie miejscu Oferty, dodatkowe informacje ułatwiające jej zrozumienie. Jednakże, Oferta powinna być uzupełniona, o co najmniej, wymagane Dokumenty.</p> <p>Część dokumentacji ofertowej Zamawiający opracował w formacie Microsoft Excel. Bezwzględnie w tym formacie powinny być one wypełnione i załączone do Oferty.</p> <p>Kompletny Formularz Cenowy (patrz Załącznik 4)</p>	<p>a) Offer Package principles</p> <p>The Offer Package to be provided by Tenderer shall include all Tenderers' statements, and the completed Cost Breakdown Table.</p> <p>In addition, Tenderer may include additional information at its convenience for better understanding of the Offer Package. However, the entire Offer Package shall be completed as a minimum with the required Documents.</p> <p>Part of Tender documents Contracting Entity developed in Microsoft Excel format. They shall be mandatory filled in this format and included in the Tender.</p> <p>• Executive Price Summary (See Appendix 4)</p>
<p>b) Procedury Podziału Kosztów</p> <p>Kompletny Formularz Cenowy (w formacie Microsoft Excel) został opracowany z rozbiem na rodzaj prac i powinien zawierać szczegółowe informacje cenowe.</p>	<p>b) Cost Breakdown procedures</p> <p>The Executive Price Summary Excel Table has been elaborated per type of works and shall detail prices.</p>
<p>c) Podział Dokumentacji Ofertowej</p> <p>Oferta powinna zawierać następujące dokumenty:</p>	<p>c) Offer Documentation Breakdown</p> <p>The Offer package shall comprise the following:</p>

<ul style="list-style-type: none"> • Formularz Ofertowy, zawierający oświadczenia dopełnienia warunków określonych w Załączniku nr 1. • Formularz Oferty Technicznej zgodnie z Załącznikiem nr 2 • Oferta Handlowa (ryczałtowe ceny stałe) <ul style="list-style-type: none"> ○ Krótkie podsumowanie zawartości Oferty (cena, harmonogramy, podatki, ubezpieczenia), ○ Kompletny Formularz Cenowy ○ Harmonogram Projektu, ○ Lista Referencji, • Oferta Techniczna <ul style="list-style-type: none"> ○ Dokładny opis proponowanych rozwiązań, ○ Gwarancje Jakości Wykonanych Usług ○ Lista Podwykonawców ○ Rysunki i Dokumentacja Techniczna 	<ul style="list-style-type: none"> • Letter of Tender, including declarations certifying the fulfilment of conditions as per Appendix 1. • Technical Bid Form as per Appendix 2 • Commercial Offer (lump-sum fixed prices): <ul style="list-style-type: none"> ○ Short summary of Offer (price, time schedule, taxes, insurances,) ○ Executive Price Summary ○ Project Time Schedule ○ Projects Reference List • Technical Offer <ul style="list-style-type: none"> ○ Detailed description of proposed solution, ○ Performances Guarantees ○ Sub-Suppliers List ○ Drawings and Technical Documentation
<p>d) Wytyczne dotyczące zawartości Oferty</p> <p>Kompletny Formularz Cenowy: Oferent zawrze w Kompletnym Formularzu Cenowym wszystkie elementy uznane za część Zakresu Prac, nawet jeżeli nie zostały one konkretnie zidentyfikowane i wspomniane w nim przez Zamawiającego. Tym samym, Oferent uzupełni odpowiednie części Kompletnego Formularza Cenowego dla określonego przez siebie Zakresu Prac.</p> <p>Oferent zawrze w Kompletnym Formularzu Cenowym wszelkie elementy, nawet jeśli nie zostały w nim określone, ale są wymagane do poprawnego i bezpiecznego wykonania prac. Wartości podane w tabelach Kompletnego Formularza Cenowego będą podstawą do porównania złożonych w postępowaniu Ofert. Oferent będzie zobowiązany do wykonania prac określonych w Zakresie Prac niezależnie od tego czy wszystkie pozycje są określone w tabeli, oraz czy rzeczywiste ilości są większe lub mniejsze od podanych.</p> <p>Lista Podwykonawców: Oferent powinien podać w Ofercie listę wszystkich głównych podwykonawców (lub wyraźnie zaznaczyć zamiar samodzielnego wykonania prac) oraz rodzaj umowy, na jakiej podstawie zamierzają zrealizować prace dla Zamawiającego (konsorcjum, podwykonawca, itd.).</p> <p>Harmonogram Prac: Oferent powinien przedstawić w Ofercie szczegółowy</p>	<p>d) Offer Contents Guidance</p> <p>Executive Price Summary:</p> <p>Tenderer shall add any items considered as being part of the Scope of work, but not specifically identified or requested by the Contracting Entity. Thus, Tenderer will fill all relevant cells for its Scope of Works.</p> <p>Tenderer shall add any items not identified but required for the proper and safe execution of the Works. The quantities indicated in these tables will serve as a basis for comparing the Offers. Tenderer will be required to complete the Works as defined in the Scope of Works regardless of whether all items are identified in the table or the actual quantities are more or less than the quantities stated.</p> <p>Sub-Suppliers List: Tenderer shall supply in the Offer the list of all main subcontractors (or clear indication of intention to self-perform) and the type of contract they expect to implement (consortium, sub-contractor etc.).</p> <p>Project Time Schedule: Tenderer shall provide a detailed Project Schedule in the Offer. The Project Schedule shall identify all main tasks required in the execution of the Works; filling each task duration and identifying the Critical Activities.</p>

<p>Harmonogram Prac. Harmonogram Prac powinien określać wszystkie główne zadania wymagane do wykonania prac, czas trwania każdego z zadań oraz zidentyfikować Działania Główne. Harmonogram Prac powinien być zgodny z Zakresem Prac i zawierać wszystkie jego elementy. Harmonogram Prac będzie podstawą do porównania zdolności Oferentów do zrozumienia wymagań związanych z planowanymi pracami.</p> <p>Jeżeli taka jest wola Oferenta, może on zawrzeć dodatkowe informacje w postaci dokumentów lub ulotek/broszur firmowych, jeżeli różnice wynikające z ich treści dotyczą etapu oceny przed kwalifikacyjnej.</p>	<p>The Time Schedule shall be representative of the Scope of work and to be fully detailed. It is meant to serve as a basis for comparing the Tenderers' capability to understand the requirement of the Works.</p> <p>Tenderer who so desire may include additional information in documents or company brochure form, if information included in thosediffers from the pre-qualification survey only.</p>
<p>e) Potwierdzenie wpłaty wadium</p> <p>Oferent dołączy ponadto do oferty potwierdzenie wpłaty wadium.</p>	<p>e) The confirmation of the bid bond payment</p> <p>The tenderer shall attach the confirmation of the payment of the bid bond to the offer</p>
<p>f) Polisa ubezpieczeniowa Oferenta</p> <p>Do Oferty powinien zostać załączony pełen wykaz polis ubezpieczeniowych wraz z ich limitami, maksymalnym odszkodowaniem za pojedynczą szkodę oraz w odszkodowaniu za całość. Każdorazowo musi być podana nazwa ubezpieczyciela wystawiającego polisę.</p>	<p>f) TENDERER'S INSURANCE PROGRAM</p> <p>List of insurance policies with limits, maximum indemnity per loss and in aggregate shall be given in an Offer. Insurer name shall be quoted.</p>
<p>g) Pełnomocnictwo lub dowód upoważnienia do podpisania Oferty</p> <p>W przypadku gdy Oferta jest składana przez konsorcjum, jeden z jego członków zostanie wskazany jako lider i koordynator konsorcjum i to on stanie się podmiotem do kontaktu z Zamawiającym. W przypadku gdy konsorcjum jest Oferentem wybranym do świadczenia usługi wszyscy członkowie konsorcjum ponoszą solidarną odpowiedzialność za wypełnienie postanowień Umowy.</p> <p>Dowód upoważnienia do podpisania Oferty będzie oparte na ankiecie przed kwalifikacyjnej należycie wypełnionej przez Oferenta w okresie poprzedzającym przetarg.</p> <p>Do Oferty może być również dołączone pełnomocnictwo jeżeli jest sporządzone przez osobę inną niż prezes, wspólnik lub Zamawiający firmy Oferenta. Dowód upoważnienia będzie wymagany przy podpisywaniu Umowy.</p> <p>Jeżeli Oferent przystępuje do przetargu jako konsorcjum, do Oferty należy załączyć pełnomocnictwo oraz kopie umowy konsorcjum.</p>	<p>g) POWER OF ATTORNEY OR EVIDENCE OF EMPOWERMENT OF THE SIGNING PERSON</p> <p>In the event an Offer is submitted by a joint venture, one member of the joint venture shall be designated as the leader and coordinator, and this member shall be the point of contact for the Contracting Entity. All members of the joint venture shall duly execute the Contract if the joint venture is the successful Tenderer and shall be jointly and severally responsible.</p> <p>Evidence of empowerment will be based on the pre-qualification survey duly filled in by the Tenderer during the pre-tendering period. However, a power of attorney may be attached to Offer, if it is executed by a person other than president, partner or the Contracting Entity of the Tenderer's company. The Evidence of empowerment will be requested at the time of Contract signature.</p> <p>If the Tenderer is a joint venture a power of attorney and a copy of the consortium Agreement of the joint venture must be attached to the Offer</p>

	and sent to the Contracting Entity in the commercial book.
5) Niekompletne oferty oraz oferty, które wpłyną po upływie wyznaczonego terminu mogą zostać odrzucone.	5) Incomplete Offers and Offers that have been received after the deadline has expired may be rejected.
6) Cena netto oferty musi być wyrażona w EUR. W przypadku otrzymania oferty w walucie innej niż EUR, wartość oferty zostanie przeliczona na EUR zgodnie z kursem NBP z dnia, w którym będzie upływał ostateczny termin składania ofert. Cena powinna zostać przedstawiona, jako stała cena ryczałtowa za cały przedmiot zamówienia.	6) The net price of the tender must be expressed in EUR. If an Offer is received in a currency other than EUR, the value of the tender will be converted into EUR according to the exchange rate of the National Bank of Poland on the day on which the deadline for the submission of tenders expires. The price shall be given as a lump sum price for the entire subject of the tender.
7) Oferta musi zostać złożona w języku angielskim. W razie złożenia oferty w innym języku, powinna ona zostać złożona wraz z tłumaczeniem kompletnej treści oferty na język angielski.	7) The Offer must be made in English. In case the Offer is prepared in another language, it should be filed with a full translation of the contents of the offer to English.
Oferty należy złożyć pocztą elektroniczną, poprzez przesłanie w załączeniu do wiadomości mailowej skanu oferty. Liczy się data i godzina wpływu maila na serwer poczty przychodzącej Zamawiającego.	Tenders should be submitted via e-mail by sending a scan of the tender attached to the e-mail. The date and time the email received by the Contracting Entity's incoming mail server will be analysed.
ADRES E-MAIL, NA KTÓRY NALEŻY PRZESŁAĆ OFERTĘ	EMAIL ADDRESS TO WHICH THE TENDER SHOULD BE SENT
publictenders@lhoist.com	publictenders@lhoist.com
OSOBA DO KONTAKTU W SPRAWIE OGŁOSZENIA	CONTACT PERSON
Wszelkie pytania i ewentualne wnioski o zmiany w specyfikacji zamówienia należy kierować na adres mailowy: publictenders@lhoist.com	All questions and potential requests for amendments to the order specification ought to be sent to the following email address: publictenders@lhoist.com
Odpowiedzi na pytania zostaną upublicznione zbiorczo i opublikowane (bez wskazania autorów pytań).	The answers to the questions shall be published in bulk (without indicating the sources of the questions)
Każdy z Oferentów, który podpisał umowę o zachowaniu poufności, może wziąć udział w wizji lokalnej w miejscu realizacji zamówienia. Celem umówienia wizyty, prosimy o kontakt mailowy: publictenders@lhoist.com	Each Tenderer, who has signed NDA, may take part in an on-site visit of the place of performance of the order. To book the visit, please contact the following email address: publictenders@lhoist.com
PRZEBIEG POSTĘPOWANIA PRZETARGOWEGO	THE TENDER PROCEDURE PROCESS
Postępowanie przetargowe będzie podzielone na trzy fazy.	The tender procedure shall consist of three stages.
FAZA I – złożenie i weryfikacja ofert wstępnych. W tej fazie wszyscy zainteresowani	Stage I – the placement and verification of the initial offers. At this stage all interested

<p>Oferenci składają oferty zgodne z niniejszym zapytaniem ofertowym i dokumentacją. Następnie Zamawiający dokonuje weryfikacji spełnienia warunków udziału w postępowaniu i weryfikacji formalnej prawidłowości oferty oraz dopuszcza Oferentów, którzy spełniają warunki udziału do Fazy II.</p> <p>Podstawą negocjacji będzie lista proponowanych zmian stanowiąca część oferty wstępnej.</p>	<p>Tenderers submit offers consistent with this request for offers and documentation. The Contracting Entity then verifies fulfilment of the conditions for participation in the process and the formal validity of the offer, and allows the Tenderers who satisfied the above to participate in Stage 2.</p> <p>The list of suggested changes constituting a part of the initial offer shall be the basis for the negotiations.</p>
<p>FAZA II – Negocjacje. W tej fazie Zamawiający będzie prowadził negocjacje ze wszystkimi oferentami, którzy zostali dopuszczeni do udziału w Fazie II. Negocjacje mogą doprowadzić do wprowadzenia zmian w Opisie Przedmiotu Zamówienia oraz załącznikach, przy czym w toku negocjacji nie będzie możliwe wprowadzenie zmian wpływających na charakter zamówienia. Zamawiający będzie prowadził negocjacje w sposób zapewniający równe traktowanie wszystkich Oferentów.</p>	<p>Stage II – Negotiations. At this stage the Contracting Entity shall negotiate with all Tenderers admitted to Stage II. The negotiations may lead to amendments to the Description of the Subject of the Contract and attachments. However, in the course of the negotiations amendments to the nature of the order shall not be allowed. The Contracting Entity will conduct the negotiations according to the principle of equal treatment of all Tenderers.</p>
<p>FAZA III – oferty końcowe i ich ocena. Po zakończeniu negocjacji, jeżeli na ich skutek Zamawiający wprowadzi zmiany do dokumentacji, każdy z dopuszczonych Oferentów otrzyma taki sam czas na złożenie oferty końcowej. Oferta końcowa stanowi aktualizację oferty wstępnej w zakresie dostosowania oferty do zmian w dokumentacji zamówienia.</p> <p>Następnie Zamawiający oceni merytorycznie złożone oferty końcowe i wybierze ofertę najkorzystniejszą.</p> <p>Jeżeli na skutek negocjacji nie zostaną wprowadzone żadne zmiany do dokumentacji Zamówienia, Zamawiający przeprowadzi ocenę ofert wstępnych, jako ofert końcowych, ewentualnie zastrzega sobie prawo do negocjowania ceny zawartej w ofercie wstępnej, pod warunkiem zapewnienia wszystkim Oferentom równych warunków prowadzenia negocjacji.</p>	<p>Stage III – final offerings and their assessment. Following the conclusion of the negotiations, if as their result the Contracting Entity amends the documentation, each Tenderer shall be given the same timeframe for the placement of the final offer. The final offer shall be an initial offer updated in the scope of the amendment to the documentation.</p> <p>The Contracting Entity shall then substantively assess the final offers, and choose the most advantageous one.</p> <p>If as a result of the negotiations no amendments to the documentation of the Subject of the Contract shall be made, the Contracting Entity shall conduct an assessment of the initial offers as the final offers, but reserves the right to negotiate the price included in the initial offer, under the condition of granting all Tenderers equal terms for conducting the negotiations.</p>
<p>SKRÓCONY OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA</p>	<p>SHORT DESCRIPTION OF THE SUBJECT OF THE CONTRACT</p>

<p>Przygotowanie dokumentacji projektowej: Zaprojektowanie i licencja pieców, dostawa kluczowych urządzeń.</p> <p>Przedmiotem Umowy jest wykonanie przez Oferenta Zakresu Robót i Usług zgodnie ze Specyfikacją Techniczną zawartą w załączniku (dostępną po zawarciu Umowy o Zachowaniu Poufności).</p>	<p>Preparation of the project documentation: Kiln engineering and licence, key equipments supply.</p> <p>The subject matter of the Agreement is that the Tenderer shall perform the Scope of Works and Services as provided into the Technical Specification in appendix (available after conclusion of the NDA).</p>
<p>KATEGORIA OGŁOSZENIA</p>	<p>CATEGORY OF ANNOUNCEMENT</p>
<p>Dostawy</p>	<p>Supply</p>
<p>OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA</p>	<p>THE DESCRIPTION OF THE SUBJECT OF THE CONTRACT</p>
<p>Cel zamówienia</p>	<p>Purpose of the order</p>
<p>Zamówienie jest realizowane w związku z realizowanym projektem, który uzyskał od Ministerstwa Funduszy i Polityki Regionalnej dofinansowanie ze środków Unii Europejskiej w ramach Programu Operacyjnego Inteligentny Rozwój 2014-2020 pt. „Opracowanie autorskiej technologii produkcji wapna palonego w celu uzyskania produktu o stabilnych parametrach jakościowych”.</p>	<p>The contract is awarded as part of a project that received funding from the European Union from the Ministry of Funds and Regional Policy under the Operational Program Smart Growth 2014-2020 entitled “Development of a proprietary technology for the production of quicklime in order to obtain a product with stable quality parameters”.</p>
<p>Przedmiot zamówienia</p>	<p>The subject of the contract</p>
<p>Zamawiający zamierza zrealizować projekt w istniejącym w Bukowej zakładzie, na terenie Polski.</p> <p>Przedmiotem niniejszego przetargu jest Zakres Robót i Usług związanych z pakietem zakupowym na dostawę usług inżynierskich i dostawę kluczowego sprzętu do budowy pieca do wypalania 800 ton wapna palonego dziennie PFR (Równoległy Przepływ Regeneracyjny Szybowy Piec).</p> <p>Szczegółowa specyfikacja opisuje szczegółowo:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Kryteria projektowe - Dane dotyczące surowców i paliw - Warunki terenowe i obowiązujące normy - Docelowe wydajności - Zakres Robót i Usług, <p>i należy je traktować jako minimalne wymagania techniczne. Ponadto Projekt zostanie zaprojektowany zgodnie z zasadami i normami technicznymi Zamawiającego w zakresie ochrony środowiska i bezpieczeństwa oraz obowiązującymi przepisami i normami lokalnym.</p>	<p>The Contracting Entity intends to develop the project in the existing Bukowa plant located in Poland.</p> <p>The subject of this tender is the Scope of Works and Services related to the procurement package for engineering and key equipment supply of the 800 tons of quicklime per day PFR (Parallel Flow Regenerative shaft kiln).</p> <p>The Detailed Specification describes in detail:</p> <ul style="list-style-type: none"> - The design criteria - The raw materials and fuels data - The sites conditions and applicable standards - The targeted performances - the Scope of Works and Services, <p>to be considered as minimum technical requirements. Moreover, the Project shall be designed in compliance with the Contracting Entity environmental and safety rules and technical standards and applicable local laws and norms.</p> <p>The subject matter of the Agreement is that the Tenderer shall perform the Scope of Works and</p>

<p>Przedmiotem Umowy jest wykonanie przez Oferenta Zakresu Robót i Usług określony w Specyfikacji Technicznej i opisany jak poniżej:</p> <p>(a) Zaprojektowanie i licencja</p> <ul style="list-style-type: none"> • Dostarczenie know-how i udzielenie licencji • Podstawowy i szczegółowy projekt systemu pieca • Zarządzanie projektem <p>(b) Dostawa kluczowego sprzętu</p> <ul style="list-style-type: none"> • Wyciąg pochyły, elektryczność, sterowanie, panel instrumentów i interfejsów, urządzenie polowe • specjalistyczny sprzęt związany z procesem wypalania w piecu • System opalania gazem ziemnym z palnikiem rozruchowym • Wyposażenie hydrauliczne • Licencje na oprogramowanie systemu WinnCC firmy Siemens <p>(c) Opcja oparta na stawkach godzinowych / dziennych dla</p> <ul style="list-style-type: none"> • Pomoc techniczna w miejscu robót • Wsparcie na spotkaniach kierownictwa projektu <p>Procedura przetargowa ma na celu znalezienie najbardziej konkurencyjnego rozwiązania, o zmniejszonym poziomie ryzyka, w celu terminowego zbudowania działającej linii technologicznej o spodziewanych wydajnościach.</p> <p>Na podstawie powyższego zakresu Oferenci proszeni są o złożenie Oferty na cały zakres objęty niniejszymi Dokumentami Przetargowymi. Zamawiający ma zamiar wydać jedną Umowę pojedynczej firmie lub Konsorcjum, zwanym Wykonawcą / Oferentem, który będzie odpowiedzialny za Dostawy i Roboty zgodnie z wymaganiami niniejszych Dokumentów Przetargowych.</p> <p>Umowa zostanie podpisana przez Wykonawcę z gwarancją wykonania zgodnie z Warunkami Umowy. Wykonawca ponosi pełną odpowiedzialność jako projektant, producent, dostawca, dostawca niezbędnych usług nadzorczych zgodnie z warunkami przetargu.</p>	<p>Services as provided into the Technical Specification and summarized into the following:</p> <p>(a) Engineering and License</p> <ul style="list-style-type: none"> • Supply of Know-how and Grant of License • Basic and detail Engineering for kiln system • Project Management <p>(b) Key equipment supply</p> <ul style="list-style-type: none"> • Skip Winch, Electric, Control, Instrument and Interface Panel, Field Instrument • specific equipment related to Kiln Process • Natural Gas Firing System including start-up burner • Hydraulic equipment • Siemens WinnCC system software licences <p>(c) Option based on hourly/daily rates for</p> <ul style="list-style-type: none"> • Site of Works technical assistance • Project management meeting assistance <p>The Tendering process aims at finding the most competitive solution, with a reduced level of risks, to timely build up an operational plant, and with the expected performances.</p> <p>On the basis of above scope, Tenderers are requested to submit an Offer for the entire scope covered by these Tender Documents. The Contracting Entity has the intention to issue one Contract to either an individual company, or a Joint Venture/Consortium, called the Contractor/ Tenderer, who shall be responsible for the Supplies and Works as called for in these Tender Documents.</p> <p>The Contract shall be performed by the Contractor with guarantee of performance, according to the Contract Conditions. The Contractor shall have the full responsibility as designer, manufacturer, supplier, provider of necessary supervisory services according to the Tender conditions.</p>
<p>UMOWA O POUFNOŚCI</p>	<p>NON-DISCLOSURE AGREEMENT (NDA)</p>
<p>Szczegółowa specyfikacja zostanie udostępniona oferentom wiadomością mailową</p>	<p>The detailed specification shall be shared with the Tenderers by email, after entering into the</p>

<p>po zawarciu umowy o zachowanie poufności, której wzór stanowi załącznik do zapytania ofertowego. Oferenci zainteresowani zawarciem umowy o poufności i uzyskaniem pełnej dokumentacji proszone są o kontakt mailowy, na adres wskazany jako właściwy do wskazania ofert, celem uzgodnienia sposobu i terminu jej zawarcia.</p>	<p>NDA, the model of which is an attachment to the Tender. The Tenderers interested in entering into the NDA and accessing the full documentation are requested to contact the email address valid for making the offers in order to agree on the way and time of its entering.</p>
<p>Przed zawarciem umowy o poufności Zamawiający będzie wymagał wpłaty wadium.</p>	<p>Before entering into the NDA, the Contracting Entity requires the payment of the bid bond.</p>
<p>KOD CPV: 42000000-6</p>	
<p>NAZWA KODU CPV</p>	<p>THE NAME OF THE CPV NUMBER</p>
<p>Maszyny przemysłowe</p>	<p>Industrial machinery</p>
<p>HARMONOGRAM REALIZACJI ZAMÓWIENIA</p>	<p>ORDER COMPLETION SCHEDULE</p>
<p>Harmonogram Zakresu Robót i Usług Oferenta jest zgodny z następującymi kamieniami milowymi:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Rozpoczęcie usług inżynierskich (Zawiadomienie O Rozpoczęciu): Data ZOR • CD1 - Inżynieria podstawowa: ZOR + 2 miesiące • CD2 - Inżynieria szczegółowa: ZOR + 4 miesiące • CD3 - Instrukcja obsługi: ZOR + 6 miesięcy • Początek dostaw DZ (Data Zamówienia) • CD4 - dostawa kluczowego sprzętu: DZ + 9 miesięcy 	<p>The schedule for the Tenderer Scope of Works and Services is according to the following milestones:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Start of Engineering Services (Notice to Proceed): NTP date • CD1 - Basic engineering: NTP + 2 months • CD2 – Detailed engineering: NTP + 4 months • CD3 – Operator Manual: NTP + 6 months • Start of Supply OR (Order Release) date • CD4 – Key equipment supply: OR + 9 months
<p>WARUNKI UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU</p>	<p>THE REQUIREMENTS FOR PARTICIPATION IN A PROCEDURE</p>
<p>Uprawnienia do wykonywania określonej działalności lub czynności</p>	<p>Authorizations to perform specific activities</p>
<p>Każdy z Oferentów biorących udział w przetargu musi mieć prawo do wykonywania czynności z zakresu zgodnego z przedmiotem przetargu oraz do faktycznego prowadzenia działalności w zakresie pokrywającym się z przedmiotem przetargu.</p>	<p>Each of the Tenderers who participate in the tender must have the right to perform activities in the field coinciding with the subject of the tender and factually conduct business in the field coinciding with the subject of the tender.</p>
<p>Ocena spełniania warunku udziału w postępowaniu na podstawie podpisanego oświadczenia merytorycznego w formie stanowiącej załącznik nr 1.</p>	<p>Assessment of compliance with the condition of participation in the procedure on the basis of a signed declaration substantially in the form attached as appendix 1.</p>

<p>Zamawiający zastrzega sobie prawo do zażądania dokumentów potwierdzających informacje zawarte w oświadczeniu, jeżeli Zamawiający ma wątpliwości co do treści tego oświadczenia. Brak przedłożenia dokumentów potwierdzających na żądanie Zamawiającego może skutkować odrzuceniem oferty.</p>	<p>The Contracting Entity reserves the right to request documents confirming the information contained in the declaration, if the Contracting Entity has any doubts as to the content of the declaration. Failure to submit supporting documents at the request of the Contracting Entity may result in rejection of the tender.</p>
<p>Wiedza i doświadczenie</p>	<p>Knowledge and experience</p>
<p>W postępowaniu ofertowym może wziąć udział oferent, który w okresie ostatnich 10 lat przed terminem składania ofert, lub jeżeli jego czas działalności jest krótszy, w czasie swojej działalności:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) zrealizował zlecenie w zakresie zbliżonym do wymaganego w ofercie [zaprojektowanie własnego pieca szybowego PFR (Parallel Flow Regenerative Kiln) do wapna i dolomitów] o wydajności nie mniejszej niż 600 ton na dobę; 2) zrealizował zamówienie w zakresie podobnym do wymaganego w ofercie [projekt i budowa, dostarczenie pieca szybowego PFR wypalającego 800 ton dziennie składającego się z: wyciągu pochyłego, sterowania, panelem instrumentów i interfejsów, urządzeniem polowym, systemem opalania gazem ziemnym z palnikiem rozruchowym, wyposażeniem hydraulicznym, licencją na oprogramowanie systemu WinnCC firmy Siemens 3) Przedłożenie co najmniej 1 poświadczenia przy sprawdzonym codziennym i powtarzalnym działaniu pieca PFR o wydajności powyżej 800 ton dziennie w dolimicie wapiennym lub wapnie z paliwem stałym lub gazem. 	<p>The tenderer who participates in the tender must have, within the last 10 years before the deadline for submission of tenders, or if they have acted for a shorter period, during the period of activity:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) completed an order in the scope similar to that required in the offer [of designing inhouse PFR kiln (Parallel Flow Regenerative shaft kiln) for lime and dolomites], with a capacity of not less than 600 tons per day; 2) completed an order in the scope similar to that required in the offer [design and manufacturing, supply of the 800 tons per day PFR kiln comprising of: Skip Winch Electric, Control, Instrument and Interface Panel, Field Instrument, Natural Gas Firing System including Start-Up Burner, Hydraulic Equipment, Siemens WCC system software license]; 3) Submission of minimum 1 credential with proven daily and repetitive running PFR kiln at capacity above 800 tpd in dolime or lime with either solid fuel or gas.
<p>Ocena spełniania warunku udziału w postępowaniu dokonywana będzie na podstawie podpisanego oświadczenia merytorycznego, którego wzór stanowi Załącznik nr 1.</p>	<p>The assessment of compliance with the condition of participation in the procedure shall be conducted on the basis of a signed declaration substantially in the form attached as Appendix 1.</p>
<p>Zamawiający zastrzega sobie prawo zażądania referencji lub innych dokumentów potwierdzających faktyczne i należyte wykonanie usług, jeżeli poweźmie jakiegokolwiek wątpliwości, co do treści złożonego oświadczenia. Brak złożenia referencji lub innego dokumentu potwierdzającego posiadane doświadczenie na wezwanie Zamawiającego może skutkować odrzuceniem oferty.</p>	<p>The Contracting Entity reserves the right to request references or other documents confirming the actual and proper performance of the service if the Contracting Entity has doubts as to the content of the signed declaration. Lack of access to references or other evidence of experience at the request of the Contracting Entity may result in rejection of the offer.</p>
<p>Potencjał techniczny</p>	<p>Technical potential</p>

<p>Oferent dysponuje niezbędnym potencjałem technicznym i zasobami ludzkimi do realizacji zamówienia.</p> <p>Oferent musi w szczególności:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) posiadać dostęp do sprzętu niezbędnego do realizacji zakresu wskazanego w przedmiocie zamówienia. 2) być w stanie zbadać próbki kamienia klienta i przeprowadzić test zgodnie z paleniem i reaktywnością w celu potwierdzenia adekwatności proponowanego projektu; i 3) posiadać wiedzę techniczną i zdolność do spełnienia wymagań technicznych określonych w Formularzu Oferty Technicznej (załącznik do zapytania ofertowego) 	<p>The Tenderer has the necessary technical potential and human resources to perform the Agreement.</p> <p>In particular, the Tenderer must:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) have access to the equipment necessary to implement the scope indicated in the subject of the order; 2) be capable of testing client stone samples and perform test as per burning and reactivity to confirm adequacy of the design proposed; and 3) have the technical knowledge and ability to meet the technical requirements stated in the Technical Bid Form (attachment to the request for quotation)
<p>Ocena spełnienia warunku udziału w postępowaniu na podstawie podpisanego oświadczenia, którego wzór stanowi Załącznik nr 1.</p>	<p>Assessment of compliance with the condition of participation in the procedure on the basis of a signed declaration substantially in the form attached as appendix 1.</p>
<p>Zamawiający zastrzega sobie prawo zażądania dokumentów potwierdzających informacje zawarte w oświadczeniu, jeżeli poweźmie jakiegokolwiek wątpliwości, co do treści złożonego oświadczenia. Brak przedłożenia dokumentów potwierdzających na wezwanie Zamawiającego może skutkować odrzuceniem oferty.</p>	<p>The Contracting Entity reserves the right to request documents confirming the information contained in the declaration, if the Contracting Entity has any doubts as to the content of the declaration. Failure to submit supporting documents at the request of the Contracting Entity may result in rejection of the tender.</p>
<p>Sytuacja ekonomiczna i finansowa</p>	<p>Economic and financial situation</p>
<ol style="list-style-type: none"> 1. Zamawiający wymaga, aby Wykonawca znajdował się w sytuacji finansowej umożliwiającej płynną realizację zamówienia; 2. Zamawiający wymaga, aby Wykonawca nie znajdował się w trakcie postępowania upadłościowego, ani likwidacyjnego, ani też nie spełniał przesłanek do wszczęcia takiego postępowania; 3. Zamawiający wymaga, aby Oferent posiadał ubezpieczenie od odpowiedzialności cywilnej w zakresie prowadzonej działalności.. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. The Contracting Entity Requires the Tenderer to be in a financial situation allowing for an uninterrupted completion of the order. 2. The Contracting Entity requires the Tenderer is not in the process of a bankruptcy nor a liquidation proceeding, and to not meet the conditions for undertaking such proceedings. 3. The Contracting Entity requires the Tenderer has a current liability insurance covering the scope of the conducted business activity.
<p>Ocena spełnienia warunku udziału w postępowaniu na podstawie podpisanego oświadczenia, którego wzór stanowi Załącznik nr 1. Zamawiający zastrzega sobie prawo zażądania dokumentów potwierdzających informacje zawarte w oświadczeniu, jeżeli poweźmie jakiegokolwiek wątpliwości, co do treści</p>	<p>Assessment of compliance with the condition of participation in the procedure on the basis of a signed declaration substantially in the form attached as appendix 1. The Contracting Entity reserves the right to request documents confirming the information contained in the declaration, if the Contracting Entity has any</p>

złożonego oświadczenia. Brak przedłożenia dokumentów potwierdzających na wezwanie Zamawiającego może skutkować odrzuceniem oferty.	doubts as to the content of the declaration. Failure to submit supporting documents at the request of the Contracting Entity may result in rejection of the tender.
DODATKOWE WARUNKI	ADDITIONAL TERMS
Dodatkowo Zamawiający wymaga:	Additionally the Contracting Entity requires:
1) Wpłaty wadium.	1) Payment of the bid bond
WADIUM	THE BID BOND
Wymaga się, aby Wykonawca wniósł wadium w kwocie 50 000 EUR, w formie pieniężnej, przelewem na rachunek bankowy: PL8910500081000009030452610 SWIFT/BIC INGBPLPW	The Tenderer shall deposit the bid bond of 50 000 EUR, in money, by a bank transfer to the account number: PL8910500081000009030452610 SWIFT/BIC INGBPLPW
Tytuł przelewu: „Wadium w postępowaniu PL21-01-01-2021”	The description of the transfer: “The bid bond in the tender PL21-01-01-2021”
Wadium musi być wniesione przed upływem terminu składania ofert. Za termin wniesienia wadium przyjmuje się termin uznania na rachunku bankowym Zamawiającego.	The bid bond must be deposited before the expiration of the timeframe for placing the offers. The date of depositing the bid bond shall be the day of its crediting on the Contracting Entity's account.
Zwraca się wadium Wykonawcy, którego ofertę wybrano, po zawarciu umowy.	The bid bond is returned to the selected tenderer after entering into the contract.
Zwraca się wadium pozostałym Oferentom, po podpisaniu umowy z wybranym Wykonawcą, albo wszystkim oferentom w przypadku unieważnienia postępowania.	The bid bond is returned to the remaining Tenderers after signing the contract with the selected tenderer, or to all Tenderers in case of rescission of the proceeding.
Zwrot wadium nastąpi w przeciągu 7 dni licząc od dnia podpisania umowy z wybranym wykonawcą, ale nie później niż od dnia upływu terminu związania ofertą (180 dni).	The bid bond will be returned within 7 days from the date of signing the contract with the selected contractor, but not later than from the date of expiry of the tender validity period (180 days).
Wadium zwraca się bez żadnych odsetek.	The bid bond is returned with no interest.
Wadium zwraca się także Wykonawcy, który wycofał ofertę przed terminem składania ofert.	The bid bond is also returned to the Tenderer who revokes the offer before the deadline for the submission of tenders.
Zatrzymuje się wadium, jeżeli Wykonawca, którego oferta została wybrana jako najkorzystniejsza: -zawarcie umowy stało się niemożliwe z przyczyn leżących po stronie Wykonawcy -odmówił podpisania umowy na warunkach określonych w ofercie.	The bid bond of the tenderer whose offer was selected as the most advantageous one is retained if: - concluding the agreement was made impossible for reasons dependent on the tenderer; - the tenderer refused to sign the agreement under the terms specified in the offer.
Dodatkowe istotne informacje:	Additional important information:
1) Zamawiający zastrzega, że jest uprawniony do unieważnienia postępowania bez podania przyczyny. Unieważnienie postępowania jest możliwe na każdym etapie postępowania. W	1) The Contracting Entity reserves that it is entitled to cancel the procedure without giving a reason. Cancellation of proceedings is possible at any stage of the proceedings.

<p>przypadku unieważnienia postępowania Zamawiający nie zwróci Oferentom kosztów przygotowania ofert.</p>	<p>In the event of annulment of the procedure, the Contracting Entity shall not reimburse Tenderers the costs of preparing tenders.</p>
<p>2) Jeżeli Oferent, którego oferta została wybrana, jako najkorzystniejsza uchyli się od zawarcia umowy albo też ujawnią się okoliczności wskazujące na brak spełnienia warunków udziału w postępowaniu po stronie Wykonawcy, którego oferta została wybrana, Zamawiający będzie uprawniony do dokonania ponownego wyboru oferty najkorzystniejszej spośród pozostałych ofert, bez przeprowadzania ich ponownej oceny.</p>	<p>2) If the Tenderer whose tender has been selected as the most advantageous fails to conclude the Agreement or circumstances revealing the failure to meet the conditions for participation in the proceedings on the part of the Contractor whose tender has been selected, the Contracting Entity will be entitled to re-select the most advantageous tender from among the remaining ones tenders without reassessing them.</p>
<p>3) Zamawiający nie dopuszcza składania ofert częściowych i wariantowych.</p>	<p>3) The Contracting Entity does not allow submission of partial and variant tenders.</p>
<p>OCHRONA DANYCH OSOBOWYCH</p>	<p>PERSONAL DATA PROTECTION</p>
<p>W odniesieniu do danych osobowych zawartych w ofertach, Zamawiający z chwilą złożenia oferty stanie się administratorem tych danych w rozumieniu art. 4 pkt 7 Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE („RODO”).</p>	<p>With regard to personal data contained in the tenders, the Contracting Entity shall, upon submitting the tender, become the administrator of these data within the meaning of art. 4 point 7 of Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of individuals with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46 / EC ("GDPR").</p>
<p>Zamawiający będzie przetwarzał te dane w celu oceny ofert, zawarcia umowy z wybranym wykonawcą oraz na potrzeby realizacji zawartej umowy, tj. na podstawie art. 6 ust. 1 lit. b) RODO.</p>	<p>The Contracting Entity will process this data in order to evaluate the tenders, conclude an Agreement with the selected contractor and for the purposes of implementing the concluded Agreement, i.e. pursuant to art. 6 clause 1 lit. b) GDPR.</p>
<p>Zamawiający będzie przekazywał dane osobowe zawarte w złożonych ofertach, na podstawie właściwych przepisów prawa, upoważnionym organom i instytucjom uprawnionym do dokonywania kontroli projektów współfinansowanych ze środków pochodzących z budżetu Unii Europejskiej.</p>	<p>The Contracting Entity will provide personal data contained in submitted tenders, pursuant to relevant legal provisions, to authorized bodies and institutions authorized to inspect projects co-financed from funds from the European Union budget.</p>
<p>Dane te zostaną przekazane w szczególności Instytucji Zarządzającej – Ministerstwu Funduszy i Polityki Regionalnej, zaś ich administratorem będzie minister właściwy ds. rozwoju na podstawie art. 71 ust. 1 ustawy z dnia 11 lipca 2014 r. o zasadach realizacji programów w zakresie polityki spójności finansowanych w perspektywie finansowej 2014-2020. Informacja dotycząca zakresu przetwarzania danych przez właściwe instytucje znajduje się na stronie:</p>	<p>These data will be forwarded in particular to the Managing Authority – Polish Ministry of Funds and Regional Policy, and their administrator will be the minister competent for development pursuant to art. 71 section 1 of the Act of 11 July 2014 on the principles of implementing programs in the field of cohesion policy financed in the 2014-2020 financial perspective. Information on the scope of data processing by the relevant institutions can be found at:</p>

https://www.funduszeuropejskie.gov.pl/strony/o-funduszach/ogolne-zasady-przetwarzania-danych-osobowych-w-ramach-funduszy-europejskich/	https://www.funduszeuropejskie.gov.pl/strony/o-funduszach/ogolne-zasady-przetwarzania-danych-osobowych-w-ramach-funduszy-europejskich/
<p>Zamawiający będzie przetwarzał dane osobowe w okresie, w jakim jest on zobowiązany z mocy właściwych przepisów prawa do przechowywania całej dokumentacji związanej z projektem współfinansowanym z budżetu UE.</p>	<p>The Contracting Entity will process personal data during the period in which it is required by applicable law to store all documentation related to the project co-financed from the EU budget.</p>
<p>WARUNKI ZMIANY UMOWY</p>	<p>TERMS OF AGREEMENT AMENDMENT</p>
<p>Dopuszcza się zmianę zawartej umowy w sytuacjach wskazanych poniżej:</p>	<p>It is allowed to change the concluded Agreement in the following situations:</p>
<p>1) w którymkolwiek przypadku, o którym mowa w podrozdziale 6.5.2 pkt 20) lit. a) – e) Wytycznych w zakresie kwalifikowalności wydatków w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, Europejskiego Funduszu Społecznego oraz Funduszu Spójności na lata 2014-2020;</p>	<p>1) in any case referred to in subchapter 6.5.2 item 20) lit. a) - e) Guidelines on the eligibility of expenditure under the European Regional Development Fund, the European Social Fund and the Cohesion Fund for 2014-2020;</p>
<p>2) jeżeli w toku realizacji Umowy okaże się, że sposób realizacji Przedmiotu Umowy lub sam Przedmiot Umowy musi zostać zmieniony z obiektywnych przyczyn technicznych lub ekonomicznych, Strony mogą zmienić sposób realizacji Umowy, jak i Przedmiot Umowy. Zmiana nie może jednak prowadzić do zasadniczej modyfikacji Przedmiotu Umowy;</p>	<p>2) if during the implementation of the Agreement it turns out that the manner of implementation of the Subject Matter of the Agreement or the Subject Matter of the Agreement itself must be changed for objective technical or economic reasons, the Parties may change the manner of implementing the Agreement and the Subject of the Agreement. The change may not, however, lead to a substantial modification of the Subject Matter of the Agreement;</p>
<p>3) jeżeli w toku realizowanych przez Zamawiającego prac badawczo-rozwojowych warunkujących realizację Umowy wystąpią nieprzewidziane opóźnienia lub w toku realizacji Umowy wystąpią nieprzewidziane wcześniej opóźnienia wynikające z przyczyn niezależnych po stronie Wykonawcy, zmieniony może zostać Harmonogram realizacji Umowy;</p>	<p>3) if in the course of the research and development works conditioning the performance of the Agreement by the Contracting Entity, unforeseen delays occur or during the implementation of the Agreement there are unforeseen delays due to reasons not attributable to the Contractor, the Agreement Performance Schedule may be changed;</p>
<p>4) jeżeli w toku realizacji Umowy wystąpią opóźnienia leżące po stronie Wykonawcy, które jednak nie uniemożliwią dalszej realizacji Umowy, Harmonogram realizacji Umowy może zostać zmieniony, przy czym ewentualne wydłużenie końcowego terminu dostawy nie może być większe niż o 25% pierwotnie określonego terminu;</p>	<p>4) if during the performance of the Agreement there are delays attributable to the Contractor, which, however, do not prevent further implementation of the Agreement, the Agreement performance schedule may be changed, with the possible extension of the final delivery date not exceeding 25% of the originally specified date;</p>

5) zmianie może ulec miejsce dostawy, przy czym nowe miejsce dostawy będzie znajdowało się na terenie Polski;	5) the place of delivery may change, if the new place of delivery is in Poland;
6) jeżeli w toku realizacji Umowy zmianie ulegną obowiązujące przepisy prawa wspólnotowego lub polskiego lub Wytyczne lub jakiegokolwiek inne reguły obejmujące zasady realizacji i rozliczania Projektu, umowa może ulec zmianie w zakresie odpowiadającym zmianom we właściwych przepisach lub regułach;	6) if in the course of the implementation of the Agreement the applicable provisions of Community or Polish law or the Guidelines or any other rules covering the principles of project implementation and settlement change, the Agreement may be amended to the extent corresponding to the changes in the relevant provisions or rules;
7) jeżeli w toku realizacji Umowy, w szczególności na etapie odbioru Przedmiotu Umowy, okaże się z jakichkolwiek przyczyn (w tym zależnych od Zamawiającego), że konieczne jest dodatkowe dostosowanie Przedmiotu Umowy, celem zapewnienia jego efektywności i celowości z punktu widzenia realizowanego Projektu, Zamawiający może zlecić Wykonawcy wykonanie dodatkowych prac dostosowawczych w tym zakresie i wypłacić mu z tego tytułu dodatkowe wynagrodzenie. Dodatkowe wynagrodzenie nie może być jednak wyższe niż 25% wartości wynagrodzenia Wykonawcy pierwotnie założonego w Umowie;	7) if during the implementation of the Agreement, in particular at the stage of receipt of the Subject of the Agreement, it turns out for any reasons (including those dependent on the Contracting Entity) that additional adjustment of the Subject of the Agreement is necessary to ensure its effectiveness and purposefulness from the point of view of the Project being implemented, the Contracting Entity may order the Contractor to carry out additional adjustment work in this area and pay him additional remuneration in this respect. Additional remuneration may not, however, be higher than 25% of the value of the remuneration of the Contractor originally established in the Agreement;
8) sytuacje, o których mowa w punktach od 1 do 7 powyżej mogą wystąpić łącznie.	8) the situations referred to in points 1 to 7 above may occur jointly.
OCENA OFERTY	TENDER EVALUATION
Kryteria oceny i opis sposobu przyznawaniapunktacji	Assessment criteria and description how the point are awarded
1) CENA – 50%	1) PRICE – 50%
Punkty zostaną przyznane według wzoru, i które należy czytać w połączeniu z ZAŁĄCZNIKIEM NR 3:	Points will be awarded according to the following formula to be read in conjunction with the APPENDIX 3:
$C = (C_{mn} / C_{nob}) \times 50$, gdzie: C - liczba punktów za cenę C _{mn} - najniższa cena ofertowa netto C _{nob} - badana cena ofertowa netto	$C = (C_{mn} / C_{nob}) \times 50$, where : C - number of points for a price C _{mn} - lowest bid price, net C _{nob} - the examined bid price, net
Ceny te muszą zawierać wszystkie koszty związane z realizacją przedmiotu zamówienia: 1. Łączna cena za Usługi Inżynierskie i dostawę kluczowego sprzętu, w tym za pakowanie i dostawę zgodnie z DDP INCOTERMS 2020 w zakładzie Bukowa LHOIST,	These prices must include all costs related to the implementation of the subject matter of the contract: 1. The aggregate price for Engineering Services and key equipment supply, including the packing and deliveries in

<p>Oferta z najniższą ceną zostanie przyjęta jako podstawa do rozpatrzenia pozostałych ofert.</p>	<p>accordance with DDP INCOTERMS 2020 in Bukowa LHOIST site,</p> <p>The offer with the lowest price will be accepted as the basis for examining the remaining offers.</p>
<p>2) PARAMETRY TECHNICZNE- 40%</p>	<p>2) TECHNICAL PARAMETERS – 40%</p>
<p>Przyznanie punktów za to kryterium nastąpi dopiero po spełnieniu wszystkich kryteriów wejściowych określonych w ZAŁĄCZNIKU 2 - FORMULARZ OFERTY TECHNICZNEJ niniejszego zapytania ofertowego.</p> <p>Punktacja będzie dokonywana według następującego wzoru, który należy czytać w połączeniu z ZAŁĄCZNIKIEM 3:</p> <p>Kryteria TP = [procent przyznany z tytułu technicznego TPp] * 40</p> <p>Techniczny procent przyznany TPp jest sumą wszystkich obliczonych wartości elementu [%].</p> <p>Ocena przyznanego procentu technicznego TPp zostanie przeprowadzona według przedstawionych w ofercie opisów w ramach kilku grup wskazanych w ZAŁĄCZNIKU 3, co pozwoli na dokonanie sumarycznej oceny oferowanych parametrów technicznych oferty w oparciu o następujący wzór:</p> <p>Obliczona wartość elementu [%] = otrzymana ocena dla oferowanego parametru [punkty] x wartość wagowa elementu [%] / 10</p>	<p>The awarding of points for this criteria will take place only after all entry criteria specified in APPENDIX 2 – TECHNICAL BID FORM of this inquiry will be fulfilled.</p> <p>The scoring will be made according to the following formula to be read in conjunction with the APPENDIX 3 :</p> <p>Criteria TP = [Technical awarded percentage TPp]*40</p> <p>Technical awarded percentage TPp is the sum of all the Calculated element value [%].</p> <p>The evaluation of the technical awarded percentage TPp will be carried out according to presented descriptions specified in the offer under several groups indicated in the APPENDIX 3 which will allow to make a summary assessment of the offered technical parameters of the offer based on the following formula:</p> <p>Calculated element value [%] = received evaluation for offered parameter [points] x weight value of element [%] / 10</p>
<p>Tabela punktów w ramach kryterium stanowi załącznik do zapytania ofertowego.</p>	<p>The score table of the criterion is an attachment to the tender.</p>
<p>3) Czas potrzebny Oferentowi na osiągnięcie kamieni milowych Projektu (RD) - 10%</p> <p>Punktacja będzie dokonywana według następującego wzoru, który należy czytać w połączeniu z ZAŁĄCZNIKIEM nr 3:</p> <p>Kryteria RD = [przyznany czas w procentach RDp] * 10</p> <p>Procent przyznanego czasu RDp jest sumą wszystkich dwóch wartości elementów TE1 i TE2 [%].</p>	<p>3) Time needed for Tenderer to achieve Project milestones (RD) – 10%</p> <p>The scoring will be made according to the following formula to be read in conjunction with the APPENDIX 3 :</p> <p>Criteria RD = [Time awarded percentages RDp]*10</p> <p>Time awarded percentage RDp is the sum of all the two element values TE1 and TE2 [%].</p>

<p>Data kamienia milowego CD3 (t w miesiącu): t > 6 miesięcy - TE1 = 0% t <= 6 miesięcy - TE1 = 50%</p> <p>Data kamienia milowego CD4 (t w miesiącu): t > 9 miesięcy - TE2 = 0% t <= 9 miesięcy - TE2 = 50%</p>	<p>Milestone date CD3 (t in month):</p> <p>t > 6 months - TE1 = 0% t <= 6 months - TE1 = 50%</p> <p>Milestone date CD4 (t in month):</p> <p>t > 9 months - TE2 = 0% t <= 9 months - TE2 = 50%</p>
<p>Łączna liczba punktów przyznanych danej ocenianej Ofercie jest sumą punktów przyznanych w ramach poszczególnych kryteriów:</p> <p>Ocena końcowa Oferty = C + TP + RD</p>	<p>The total number of points granted to a given evaluated bid is the sum of points granted under individual criteria:</p> <p>Final rating of the offer = C + TP + RD</p>
<p>Wszystkie punkty zostaną zsumowane, a jako najkorzystniejsza zostanie wybrana oferta z łączną najwyższą liczbą punktów. W razie równości punktów rozstrzyga korzystniejsza ocena punktowa w ramach kryterium „CENA”.</p>	<p>All points will be added together. The most advantageous is the selected offer with the total highest number of points. In the event of a tie, the score in the “PRICE” criterion is decisive.</p>
<p>WYKLUCZENIA</p>	<p>EXCLUSIONS</p>
<p>Zamawiający odrzuci oferty podmiotów powiązanych z Zamawiającym.</p>	<p>The Contract Entity will reject tenders of entities related to the Contract Entity.</p>
<p>Definicję powiązań zawiera podrozdział 6.5.2 pkt 3 Wytycznych w zakresie kwalifikowalności wydatków w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, Europejskiego Funduszu Społecznego oraz Funduszu Spójności na lata 2014-2020, zgodnie z którym:</p> <p>„Przez powiązania kapitałowe lub osobowe rozumie się wzajemne powiązania między beneficjentem lub osobami upoważnionymi do zaciągania zobowiązań w imieniu beneficjenta lub osobami wykonującymi w imieniu beneficjenta czynności związane z przeprowadzeniem procedury wyboru wykonawcy a wykonawcą, polegające w szczególności na:</p> <p>a) uczestniczeniu w spółce, jako wspólnik spółki cywilnej lub spółki osobowej,</p> <p>b) posiadaniu co najmniej 10% udziałów lub akcji, o ile niższy próg nie wynika z przepisów prawa lub nie został określony przez IZ PO,</p> <p>c) pełnieniu funkcji członka organu nadzorczego lub zarządzającego, prokurenta, pełnomocnika,</p> <p>d) pozostawaniu w związku małżeńskim, w stosunku pokrewieństwa lub powinowactwa w linii prostej, pokrewieństwa drugiego stopnia lub powinowactwa drugiego stopnia w linii bocznej</p>	<p>The definition of connections is contained in subchapter 6.5.2 point 3 of the Guidelines on the eligibility of expenditure under the European Regional Development Fund, the European Social Fund and the Cohesion Fund for 2014-2020, according to which:</p> <p>“Capital or personal relationships are understood as interrelationships between the Beneficiary or persons authorized to incur obligations on behalf of the Beneficiary or persons performing on behalf of the Beneficiary activities related to the selection procedure of the Contractor and the Contractor, consisting in particular of:</p> <p>a) participation in the company as a partner in a civil law partnership or partnership,</p> <p>b) owning at least 10% of shares or stocks, unless the lower threshold results from legal regulations or has not been determined by the MA of the OP,</p> <p>c) performing the function of a member of the supervisory or management body, proxy, proxy,</p> <p>(d) being married, in a relationship of relationship or affinity in a straight line, relationship of the second degree or affinity of the second degree in the collateral line, or in the relationship of adoption, custody or guardianship”.</p>

lub w stosunku przysposobienia, opieki lub kurateli”.	
Zamawiający odrzuci również oferty niespełniające wymogów formalnych oraz oferty Wykonawców niespełniających warunków udziału w postępowaniu. Zamawiający może również odrzucić oferty, których cena przekroczy budżet przeznaczony przez Zamawiającego na realizację zamówienia. Odrzucone zostaną również oferty zawierające istotne błędy w wyliczeniu ceny lub niezgodne ze specyfikacją zamówienia.	The Contract Entity will also reject tenders that do not meet the formal requirements and tenders of Tenderers that do not meet the conditions for participation in the procedure. The Contract Entity may also reject Tenders whose price exceeds the budget allocated by the Contract Entity for the Agreement. Tenders containing material errors in price calculation or inconsistent with the tender specification will also be rejected.
ZAMAWIAJĄCY	CONTRACTING ENTITY
<p>Lhoist Bukowa Sp. z o.o. Bukowa, ul. Osiedlowa 10, 29-105 Krasocin publictenders@lhoist.com</p>	
TYTUŁ PROJEKTU	PROJECT TITLE
Opracowanie autorskiej technologii produkcji wapna palonego w celu uzyskania produktu i stabilnych parametrach jakościowych.	Development of a proprietary technology for the production of quicklime in order to obtain a product with stable quality parameters.
LISTA ZAŁĄCZNIKÓW	LIST OF THE ATTACHMENTS TO THE INQUIRY
<ol style="list-style-type: none"> 1. Formularz Oferty 2. Formularz Oferty Technicznej 3. Tabela Oceny Oferty 4. Kompletny Formularz Cenowy 5. Umowa o Zachowaniu Poufności 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Letter of Tender 2. Technical Bid Form 3. Tender evaluation table 4. Executive Price Summary 5. NDA